

Министерство культуры Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Петрозаводская государственная консерватория  
имени А.К. Глазунова»



И. о. ректора Петрозаводской государственной консерватории им. А.К. Глазунова

УТВЕРЖДАЮ:

Кубышкин А.А.

05 ноября 2019 г.

**ПОЛОЖЕНИЕ**  
**О II ОЛИМПИАДЕ ПО ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ**  
**ДЛЯ СТУДЕНТОВ**  
**ПЕТРОЗАВОДСКОЙ ГОСУДАРСТВЕННОЙ КОНСЕРВАТОРИИ**  
**ИМЕНИ А.К. ГЛАЗУНОВА**

Петрозаводск, 2019

## 1. Общие положения

1. Олимпиада проводится при организационной поддержке ФГБОУ ВО «Петрозаводская государственная консерватория имени А.К.Глазунова» по инициативе кафедры гуманитарных дисциплин.

2. Основными задачами олимпиады являются формирование у студентов консерватории внимания к иностранным языкам (английский, немецкий, итальянский, русский для иностранных студентов); создание условий для интеллектуального и творческого развития и самореализации; пропаганда художественных ценностей мировой культуры; стимулирование интереса обучающихся к художественным произведениям иноязычных авторов.

3. Для проведения Олимпиады и подведения итогов организаторами формируется жюри в составе не менее пяти специалистов в области преподавания английского, немецкого, итальянского и русского языков.

4. Информация об олимпиаде и порядке участия в ней размещается на официальном сайте организаторов: <http://glazunovcons.ru/>

5. Организаторы не несут ответственность за получение некорректной информации об олимпиаде, если участник получил такую информацию в неофициальном порядке.

6. В Олимпиаде могут принимать участие студенты очной формы обучения всех уровней высшего образования и направлений (специальностей) подготовки.

7. Организаторы в своей деятельности по организации и проведению олимпиады руководствуются настоящим Положением.

## 2. Организационный комитет

В состав организационного комитета Олимпиады входят преподаватели кафедры гуманитарных дисциплин.

*Председатель оргкомитета:*

Орлов Сергей Валентинович – старший преподаватель кафедры гуманитарных дисциплин (английский язык).

*Члены оргкомитета:*

Великанова Екатерина Александровна – доцент кафедры гуманитарных дисциплин (русский язык как иностранный), кандидат филологических наук,

Казакова Ирина Евгеньевна – доцент кафедры гуманитарных дисциплин (итальянский язык),

Власова Надежда Тимофеевна – старший преподаватель кафедры гуманитарных дисциплин (немецкий язык),

Рудина Марина Александровна – старший преподаватель кафедры гуманитарных дисциплин (русский язык как иностранный),

Теряева Оксана Александровна – старший преподаватель кафедры гуманитарных дисциплин (русский язык как иностранный), кандидат педагогических наук,

Останина Светлана Александровна – заведующий кафедрой гуманитарных дисциплин, кандидат педагогических наук, доцент.

### 3. Форма и порядок проведения Олимпиады

Олимпиада по иностранным языкам проводится по единой модели: студенты, выразившие желание принять участие в Олимпиаде, выполняют набор одинаковых заданий на всех этапах в своей категории (английский, немецкий, итальянский, русский для иностранных студентов консерватории и колледжа).

#### **Олимпиада состоит из 3 этапов:**

1. Диктант – запись под диктовку фрагмента художественного произведения.
2. Перевод фрагмента художественного произведения.
3. Чтение или инсценировка отрывка из художественного произведения на иностранном языке. Время выступления от 1 до 5 минут.

#### ***1 этап проводится в форме диктанта:***

Участникам предлагается записать под диктовку фрагмент из художественного произведения. Максимальное количество баллов – 100. За каждое неправильно записанное слово снимается один балл. Задание проводится в письменной форме.

#### ***Продолжительность диктанта:***

На диктант отводится примерно 20 минут. По завершении диктанта участникам предоставляется пять минут на проверку своей работы.

#### ***Процедура проведения диктанта***

Каждому участнику перед началом выполнения задания выдается лист ответов и проводится инструктаж на русском языке по заполнению листов ответов.

Участники заполняют графу ***Participant's ID number*** на листах ответов и приступают к выполнению задания.

На листах ответов категорически запрещается указывать фамилии, делать рисунки или какие-либо отметки, в противном случае работа считается дешифрованной и не оценивается.

Члены жюри фиксируют время начала и окончания выполнения заданий на доске (например, 10.10-11.55).

По истечении времени, отведенного на выполнение задания (25 минут), члены жюри собирают листы ответов.

***2 этап проводится в форме перевода художественного фрагмента с иностранного языка на родной (для иностранных студентов – с родного языка на русский):***

Фрагмент для перевода участники получают на свой электронный адрес или электронный носитель после того, как оформили заявку на участие в олимпиаде. Участники олимпиады должны выслать перевод фрагмента на электронный адрес [serge.orlov@glazunovcons.ru](mailto:serge.orlov@glazunovcons.ru) или сдать в письменном виде председателю оргкомитета С.В. Орлову не менее чем за три дня до даты проведения конкурса.

*Критерии оценки:*

1. Полнота представления информации текста-источника: за отсутствие в переводе значительной детали снимается 10 баллов, 5 баллов снимается за упущение незначительной детали.

2. Точность передачи информации текста-источника: за значительное искажение смысла текста-оригинала в предложении снимается 10 баллов, за несущественное искажение смысла в переведенном предложении – 5 баллов.

3. Логичность и связность изложения информации (5 баллов снимается за каждое нарушение в передаче логики и связности).

4. Ошибки, не нарушающие общего смысла оригинала, но снижающие качество текста перевода вследствие отклонения от стилистических норм, использования малоупотребительных в данном типе текстов единиц, злоупотребления иноязычными заимствованиями, жаргонизмами или наоборот – использование общеупотребительных слов вместо жаргонизмов (за каждое нарушение снимается 5 баллов)

5. Нарушения обязательных норм языка перевода, не влияющие на эквивалентность перевода, но свидетельствующие о недостаточном владении переводчиком данным языком или его неумении преодолеть влияние языка оригинала (снимается 5 баллов за каждое нарушение).

6. Дополнительные баллы выставляются за:

– свободное использование средств выразительности и фигур речи (+10 баллов за всё задание).

– оригинальность, творческий подход (+10 баллов за всё задание).

Максимальное количество баллов –100.

***3 этап проводится в форме чтения классических и современных произведений английской, немецкой, итальянской литературы (поэзия и проза) на иностранном языке и произведений русской литературы на русском языке иностранными студентами. Также возможно выступить с инсценировкой отрывка из художественного произведения (пьеса, опера, мюзикл, художественный фильм).***

Чтение литературных произведений может быть как наизусть, так и по книге. В случае инсценировки допускается парное выступление. В этом

случае каждый участник будет оцениваться отдельно. Время выступления – от одной до трех минут. Выбор произведений свободный. Перед выступлением участники объясняют на иностранном языке, почему они решили выбрать именно этот фрагмент (3-5 предложений).

*Критерии оценивания 3 этапа Олимпиады:*

- правильное произношение иностранного текста, соблюдение мелодики языка (ударение, ритм, интонация) – 10 баллов;
- чтение наизусть – 6 баллов;
- выразительность чтения – 4 балла;
- артистизм – 6 баллов;
- дополнительные краткие сообщения об авторе, его произведении – 4 балла.

Максимальное количество баллов – 30.

#### **4. Условия проведения Олимпиады**

*1 этап Олимпиады (диктант)*

В аудиторию участникам Олимпиады не разрешается приносить бумагу, справочные материалы (словари, справочники, учебники и т.д.), мобильные телефоны и любые другие технические средства.

*2 этап Олимпиады (перевод)*

Во время перевода произведения разрешается пользоваться любыми средствами (электронные и бумажные словари, интернет).

*3 этап Олимпиады (чтение на иностранном языке).*

Возможны мелодекламация (соединение выразительного произнесения текста и музыки), краткое сообщение об авторе, его известные цитаты, сопровождение чтения иностранных стихов или прозы переводом на русский язык для лучшего понимания смысла прочитанного текста слушателями, не владеющими тем или иным иностранным языком.

Длительность чтения (наизусть или с листа) не должна превышать 5 мин.

***Общее количество баллов:***

1. Диктант – 100 баллов
2. Художественный перевод – 100 баллов
3. Чтение на иностранном языке – 30 баллов

Итого: максимально возможное количество баллов, полученных на всех этапах – 230 баллов

Условия для слушателей подготовительного отделения «Русский язык как иностранный» (уровень владения языком А1):

1 Тур. Диктант. 25 слов

*Критерии:*

Участники, набравшие **10 и менее баллов в 1 туре**, получают право принять участие во 2 туре Олимпиады.

2 Тур. «Рассказ о себе». Участники должны заранее подготовить устное выступление с использованием презентации PowerPoint или Prezio (регламент – 3-5 минут).

*Критерии оценивания указаны в Приложении 1.*

## **5. Подведение итогов Олимпиады по иностранным языкам**

Победителями олимпиады являются 3 участника, каждый из которых набрал наибольшее количество баллов в своей категории (английский, немецкий, итальянский, русский язык как иностранный).

Все участники Олимпиады получают сертификаты участников. Победители Олимпиады награждаются дипломами.

## **6. Жюри Олимпиады**

Председатель жюри является приглашенным специалистом в области иностранных языков. Председатель осуществляет общее руководство работой жюри, а также выполняет функции члена жюри.

Членами жюри являются преподаватели английского, немецкого, итальянского и русского языков Петрозаводской государственной консерватории имени А.К.Глазунова.

Жюри Олимпиады проверяет работы участников, производит оценку выполненных заданий до дешифровки работ. В случае несогласия участников Олимпиады с объявленными результатами, претензии подаются в виде заявления в оргкомитет Олимпиады.

## **7. Сроки и место проведения Олимпиады**

Олимпиада состоится в ФГБОУ ВО «Петрозаводская государственная консерватория имени А.К. Глазунова» Адрес: г. Петрозаводск, ул. Ленинградская д. 16

Заявки на участие в Олимпиаде (см. Приложение № 2) принимаются в оргкомитете **до 20 ноября 2019 г.** по электронной почте: [serge.orlov@glazunovcons.ru](mailto:serge.orlov@glazunovcons.ru) Орлов Сергей Валентинович – председатель оргкомитета.

**ПРИЛОЖЕНИЕ № 1**

Тур 1  
Оценочный лист

Фамилия \_\_\_\_\_

Имя \_\_\_\_\_

Если в одном слове допущены две и более орфографических ошибки,  
то все они считаются за одну.

0 – нет ошибки

1 – имеется ошибка

№	Слово	Орфографическая ошибка 0-1	Ошибки, искажающие звуковой облик слова 0-1
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			
6.			
7.			
8.			
9.			
10.			
11.			
12.			
13.			
14.			
15.			
16.			
17.			
18.			
19.			
20.			
21.			
22.			
23.			
24.			
25.			
	Всего		

Всего баллов \_\_\_\_\_

Тур 2  
Оценочный лист

Фамилия \_\_\_\_\_

Имя \_\_\_\_\_

№	Критерии	0 баллов	1 балл
1.	навыки использования русского языка;		
2.	решение коммуникативной задачи;		
3.	взаимодействие с собеседником;		
4.	лексическое оформление речи;		
5.	грамматическое оформление речи.		
6.	навыки использования русского языка;		
7.	грубые ошибки;		
8.	однотипные ошибки;		
9.	негрубые ошибки;		
10.	недочеты		

Всего баллов \_\_\_\_\_



## ПРИЛОЖЕНИЕ № 2

### Заявка на участие в Олимпиаде по иностранным языкам

№ п/п	Ф.И.О. обучающегося (полностью)	Уровень образования, Направление (Специальность) подготовки	Курс	Контактный телефон	Электронная почта